叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 未出生的孩子(unbegotten Child) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未出生的孩子(Unbegotten Child)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1953年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌʌnbi'gɔtən] [tʃaɪld]
unbegotten child
未出生的 孩子

非亲生子女

[baɪ] ['wɪnstən] [ma:rks]
By WINSTON MARKS
经过 温斯顿 标记

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by VIDMER
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['evri] [jʌŋ] [gɜ:rl]
If this was true , there ought to be another edition of What Every Young Girl
如果 这 曾是 真的 , 那里 应该 到 是 其他 版 的 什么 每一个 年轻的 女孩
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] !
Should Know !
应该 知道 !

如果这是真的，那就应该再出一本《每个年轻女孩都应该知道的事》！

[hæt] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][bed] , " [hæz; həz] ['hæpənd]
hat , " she demanded , sitting bolt upright in the hospital bed , " has happened
帽子 , " 她 要求 , 坐着 螺栓 直立 在 这 医院 床 , " 有 发生
[tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][wɜ:rld] ?
to the medical world ?
到 这 医疗的 世界 ?

"医学界到底发生了什么事？"她猛地从病床上坐起来，质问道。

[ɪn] ['ɪtəli] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv][æn; ən][æb'dɑ:mɪn(ə)l]['tu:mər] .
In Italy , they tell me I have an abdominal tumor .
在 意大利 , 他们 告诉 我 我 有 一个 腹部 瘤 .

在意大利，他们告诉我我腹部长了肿瘤。

[ɪn]['pærɪs] , [its] ['kænsər] .
In Paris , it's cancer .
在 巴黎 , 它是 癌症 .

在巴黎，那是癌症。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][fæt] - ['hedz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm] ['pregnənt] !
And now you fat - heads are trying to tell me I'm pregnant !
和 现在 你 胖的 - 头部 是 尝试 到 告诉 我 我是 孕 !

现在你们这些蠢货居然想告诉我我怀孕了！

" [aɪ] [stʌft] [maɪ] ['steθəskoʊp] ['ɪntuː][maɪ]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər][hænd] .
" I stuffed my stethoscope into my jacket pocket and tried to pat her hand .
" 我 填充 我的 听诊器 进入 我的 夹克 口袋 和 尝试 到 拍 她 手 .

我把听诊器塞进外套口袋里，然后试着拍拍她的手。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['mɪsɪz] . ['kæfi] — "
" Take it easy , Mrs . Caffey — "
" 拿 它 简单的 , 太太 . 卡菲 — "

“别着急，卡菲太太——”

" [its] [mɪs] ['kæfi] , [dæm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] ,
" It's Miss Caffey , damn you , " she said snatching her hand away ,
" 它是 错过 卡菲 , 该死 你 , " 她 说 抢夺 她 手 离开 ,

“是卡菲小姐，该死的！”她说着，一把甩开了她的手。

" [ænd; ənd] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ! "
" and better I should have gone to an astrologer ! "
" 和 更好的 我 应该 有 已消失 到 一个 占星家 ! "

“我真应该去找占星师！”

" [siː] [hɪr] , [naʊ] , " [aɪ] [sed] , ['letɪŋ] [ə; eɪ][stɜːrn][noʊt]['entər][maɪ] [vɔɪs] .
" See here , now , " I said , letting a stern note enter my voice .
" 看 这里 , 现在 , " 我 说 , 出租 一个 船尾 笔记 进入 我的 嗓音 .

“听着，”我说，语气变得严厉起来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [ʌv; əv] [ðɪs]
" You came here requesting a verification of the malignancy of this
" 你 来了 这里 请求 一个 确认 的 这 恶性肿瘤 的 这
[groʊθ] .
growth .
生长 .

“你来这里是为了确认这个肿块是否为恶性肿瘤。”

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθ] ['fitəs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [nɑːt][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
Our discovery of a six month foetus is a fact , not an accusation . "
我们的 发现 的 一个 六 月 胎儿 是 一个 事实 , 不是 一个 指控 . "

我们发现了一个六个月大的胎儿，这是事实，而不是指控。

" [lʊk] , ['bʌstər] , [aɪm][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['spɪnstər] .
" Look , Buster , I'm a thirty - six - year - old spinster .
" 看 , 巴斯特 , 我是 一个 三十 - 六 - 年 - 老的 单身女子 .

“听着，巴斯特，我是一个三十六岁的老处女。”

[laɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][goʊz] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['mærid] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
Like the joke goes , I haven't been married or anything .
喜欢 这 开玩笑 去 , 我 还没有 到过 已婚 或者 任何事物 .

就像笑话里说的那样，我还没结婚呢。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['emptiɪŋ]

Also	**,**	**I**	**knew**	**about**	**the**	**birds**	**and**	**the**	**bees**	**before**	**you**	**were**	**emptying**
还	,	我	知道	关于	这	鸟类	和	这	蜜蜂	前	你	是	清空

['bedpæn] .

bedpans	**.**
便盆	.

而且，在你开始倒便盆之前，我就已经知道男女之事了。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['beɪbi:z][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [its] [seɪf] [fɔ:r; fər]

Now	**will**	**you**	**get**	**off**	**this**	**subject**	**of**	**babies**	**and**	**find**	**out**	**whether**	**it's**	**safe**	**for**
现在	将要	你	得到	离开	这	主题	的	婴儿	和	寻找	出去	无论	它是	安全的	为了

[ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:rt]['eni] [kən'tɪnju:d] ['stɔ:riz] ?

me	**to**	**start**	**any**	**continued**	**stories**	**?**
我	到	开始	任何	持续	故事	?

现在你能别再谈论婴儿这个话题了，先问问我是否可以继续写故事吗?

" [ʊtʃ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˌʌn'mærid] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , [bʌt; bət]['serə]

"	**uch**	**protestations**	**from**	**unmarried**	**mothers**	**were**	**not**	**uncommon**	**,**	**but**	**Sara**
"	uch	抗议	从	未婚	母亲们	是	不是	罕见	,	但	萨拉

- [koʊld] [kən'vikʃənz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ʃeɪkəbl] .

Caffey's	**cold**	**convictions**	**were**	**unshakable**	**.**
-	寒冷的	定罪	是	坚定不移	.

“未婚母亲的这种抗议并不罕见，但萨拉·卡菲的坚定信念却毫不动摇。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sev(ə)n]['sætn] ['piləuz] [ænd; ənd] [said] ['maɪtɪli] .

She	**sank**	**back**	**into**	**her**	**seven**	**satin**	**pillows**	**and**	**sighed**	**mightily**	**.**
她	沉没	后退	进入	她	七	缎	枕头	和	叹了口气	非常	.

她瘫倒在七个缎面枕头上，长长地叹了口气。

[hɜ:r; hər][waɪd] - [speɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] , [ɪf]

Her	**wide**	**-**	**spaced**	**,**	**intelligent**	**eyes**	**glared**	**at**	**me**	**from**	**a**	**handsome**	**,**	**if**
她	宽的	-	间隔	,	聪明的	眼睛	怒目而视	在	我	从	一个	英俊的	,	如果

['sʌmwʌt] ['oʊvərli] [strɔ:ŋ] , [feɪs] .

somewhat	**overly**	**strong**	**,**	**face**	**.**
有些	过于	强的	,	脸	.

她那双间距宽阔、聪慧的眼睛从一张英俊（虽然略显强势）的脸上瞪着我。

['kri:mi] [waɪt] ['ʃəuldəz] [swept] ['greɪsfəli] ['ɪntu:]['grædʒuəli] ['dɑ:rkənɪŋ] [nek] [skɪn][ænd; ənd] ['fræŋkli]

Creamy	**white**	**shoulders**	**swept**	**gracefully**	**into**	**gradually**	**darkening**	**neck**	**skin**	**and**	**frankly**
奶油状	白色的	肩膀	扫荡	优雅地	进入	逐步地	变暗	脖子	皮肤	和	坦率地说

[tænd] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] .

tanned	**cheeks**	**and**	**broad**	**forehead**	**.**
晒黑的	脸颊	和	广阔	前额	.

乳白色的肩膀优雅地过渡到逐渐变黑的颈部皮肤，以及晒成小麦色的脸颊和宽阔的额头。

[hɜ:r; hər] [streɪt] , ['slendər] [noʊz][wʌz; wəz] ['sʌnbɜ:rnd] .

Her	**straight**	**,**	**slender**	**nose**	**was**	**sunburned**	**.**
她	直的	,	苗条	鼻子	曾是	晒伤	.

她笔直纤细的鼻子被晒伤了。

[æz; əz] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ði:z]

As	**resident**	**physician**	**for**	**over**	**fifteen**	**years**	**,**	**I**	**had**	**learned**	**patience**	**in**	**these**
作为	居民	医生	为了	超过	十五	年	,	我	有	学习	耐心	在	这些

['mætərz] .

matters	**.**
事情	.

作为一名从业超过十五年的住院医师，我学会了在这些事情上保持耐心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But 但 **the** 这 **thought** 想法 **that** 那 **this** 这 **lovely** 迷人的 **creature** 生物 **expected** 预期的 **me** 我 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是
[æn; ən] [ˌʌnfʊl'fɪld] [oʊld][meɪd][gɑ:t]['ʌndər][maɪ][skɪn] ,
an 一个 **unfulfilled** 未实现的 **old** 老的 **maid** 女佣 **got** 得到 **under** 在下面 **my** 我的 **skin** 皮肤 **,** ,

但是，一想到这个可爱的姑娘竟然希望我相信她是个郁郁不得志的老处女，我就觉得很不爽。

[pər'tɪkjələrli] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
particularly 特别 **under** 在下面 **the** 这 **circumstances** 情况 **.** .

尤其是在目前这种情况下。

" [mɪs] ['kæfi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
" " **Miss** 错过 **Caffey** 卡菲 **,** , **I** 我 **am** 是 **a** 一个 **physician** 医生 **,** , **not** 不是 **a** 一个 **philosopher** 哲学家 **.** .

"卡菲小姐，我是一名医生，不是哲学家。"

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər][vər'dʒɪnəti] . "
Just 只是 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **permit** 允许 **me** 我 **to** 到 **congratulate** 祝贺 **you** 你 **on** 在 **your** 你的 **virginity** 童贞 **.** . **"** "

不过，请允许我祝贺你保持童贞。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [ʌn'tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
" " **Thanks** 谢谢 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **,** , **in** 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **not** 不是 **untinged** 未染色的 **with** 和 **pride** 自豪 **.** .

"谢谢，"她说，语气中带着一丝自豪。

" [haʊ'evər] , " [aɪ][went][ɑ:n] ,
" " **However** 然而 **,** , **"** " **I** 我 **went** 去 **on** 在 **,** ,

"然而，"我继续说道，"

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:ntrə] - [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [sʌtʃ]
" " **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **certain** 肯定 **contra** 相反 **-** - **indications** 症状 **and** 和 **irregularities** 违规行为 **of** 的 **symptoms** 症状 **such** 这样的
[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
as 作为 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **morning** 早晨 **sickness** 疾病 **and** 和 **the** 这 **like** 喜欢 **,** ,

尽管存在某些禁忌症和症状不规律的情况，例如没有晨吐等，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪn'lɪst] [jʊr; jər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [di'livərɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [wɪ'ðɪn]
I 我 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **enlist** 入伍 **your** 你的 **cooperation** 合作 **in** 在 **delivering** 运送 **yourself** 你自己 **of** 的 **an** 一个 **infant** 婴儿 **within** 之内
[ðə; ði][nekst] [θri:] [mʌnθs] . "
the 这 **next** 下一个 **three** 三 **months** 几个月 **.** . **"** "

我希望您能配合我，在接下来的三个月内分娩。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['foʊli] , [pli:z] [ˌʌndər'stænd] !
" " **Dr** 博士 **.** . **Foley** 弗利 **,** , **please** 请 **understand** 理解 **!** !

"福莱医生，请您理解！"

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:rt][ɪn] [dɪ'sper] .
" " **She** 她 **threw** 扔 **her** 她 **hands** 双手 **apart** 除 **in** 在 **despair** 绝望 **.** .

她绝望地张开双手。

" [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] .
" " **I** 我 **love** 爱 **children** 孩子们 **.** .

我喜欢孩子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mærid] ,

I	would	have	an	acre	of	them	if	I	were	married	,
我	会	有	一个	英亩	的	他们	如果	我	是	已婚	,

如果我结婚了，我会买一英亩的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mu:d] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] [ə'laɪəns] .

or	even	in	the	mood	for	any	other	alliance	.
或者	甚至	在	这	情绪	为了	任何	其他	联盟	.

或者甚至没有心情与其他任何联盟结盟。

[bʌt; bət][men][dʒʌst][dəunt][fɪt][maɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['refrəns] .

But	men	just	don't	fit	my	frame	of	reference	.
但	男人	只是	不	合身	我的	框架	的	参考	.

但男人并不符合我的审美标准。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn]

And	regardless	of	what	kind	of	a	damned	fool	I	may	make	of	myself	in
和	不管	的	什么	种类	的	一个	该死的	傻子	我	可能	制作	的	我	在

[ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

无论我将来会做出多么愚蠢的事情，

[aɪ] ['hævnt] , [tu:; tə] [deɪt] !

I	haven't	,	to	date	!
我	还没有	,	到	日期	!

到目前为止，我还没有！

['dɑ:ktər] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər]['hæznt] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər] [tu:]

Doctor	,	the	kind	of	cooperation	you	ask	for	hasn't	been	known	for	two
医生	,	这	种类	的	合作	你	问	为了	还没有	到过	已知	为了	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

医生，您所要求的这种合作方式，两千年来从未出现过。

" [aɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .

"	I	tried	another	tack	.
"	我	尝试	其他	钉	.

我尝试了另一种方法。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:n][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	since	you	arrived	without	a	medical	history	on	your	condition	,
"	出色地	,	自从	你	到达的	没有	一个	医疗的	历史	在	你的	状况	,

"既然你来的时候没有提供你的病史，

[wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst]['dɑ:ktər][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

would	you	tell	us	the	name	of	your	last	doctor	so	we	may	write	for	a
会	你	告诉	我们	这	姓名	的	你的	最后的	医生	所以	我们	可能	写	为了	一个

['trænskrɪpt] ? "

transcript	?	"
文字稿	?	"

请问您能否告知我们您上一位医生的姓名，以便我们申请成绩单？

" [fɪ'li:p] ['sænsəm] , [ɪn]['pærɪs] . "

"	Phillipe	Sansome	,	in	Paris	.	"
"	菲利普	桑索姆	,	在	巴黎	.	"

"菲利普·桑索姆，在巴黎。"

" [ðə; ðɪ]['sɜ:rdʒən] ?

"	The	surgeon	?
"	这	外科医生	?

外科医生？

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][mɪsˌdaɪɪg'noʊzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər]

"	And	don't	try	to	explain	that	he	misdiagnosed	because	he's	hungry	for
"	和	不	尝试	到	解释	那	他	误诊	因为	他是	饥饿的	为了

['sɜ:rdʒɪkl] [fi:z] .

surgical	fees	.
外科	费用	.

"别试图解释说他误诊是因为他想赚手术费。"

[hi:; hi] ['dɪdnt] [plæn][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .

He	didn't	plan	to	operate	.
他	没有	计划	到	操作	.

他原本没打算动手术。

[ɪn][fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [left] .

In	fact	,	that's	why	I	left	.
在	事实	,	那就是	为什么	我	左边	.

事实上，这就是我离开的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['dɪdnt] [set] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	trying	some	new	cure	of	his	own	that	didn't	set	well	with	the
他	曾是	尝试	一些	新的	治愈	的	他的	自己的	那	没有	放	出色地	和	这

[stɑ:f] [ðer; ðər] ,

staff	there	,
职员	那里	,

他尝试了一种自己研制的新疗法，但那里的工作人员并不认同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skwɑ:b(ə)l][aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd] ['betər] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

and	they	got	into	such	a	squabble	I	figured	I'd	better	remove	the	cause	of
和	他们	得到	进入	这样的	一个	争吵	我	想	ID	更好的	消除	这	原因	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][lɔ:st][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

it	all	before	the	dear	old	man	lost	his	license	.
它	全部	前	这	亲爱的	老的	男人	丢失的	他的	执照	.

他们吵得不可开交，我想我最好在可怜的老人失去执照之前，把这一切的根源除掉。

" [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] ['kæʒuəli] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɜ:r; hər]

"	While	she	was	speaking	,	I	casually	drew	back	the	covers	and	exposed	her
"	尽管	她	曾是	请讲	,	我	随意地	画	后退	这	封面	和	裸露	她

['slaɪtli] ['swoʊlən]['æbdəmən] .

slightly	swollen	abdomen	.
轻微地	肿	腹部	.

"在她说话的时候，我随意地掀开被子，露出了她略微隆起的腹部。"

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [koʊt][ʌv; əv][tæn] .

It	,	too	,	had	a	surprising	coat	of	tan	.
它	,	也	,	有	一个	奇怪	外套	的	棕褐色	.

它也出人意料地披着一层棕褐色的外衣。

[aɪ] [dɔnd] [maɪ] ['steθəskoʊp] , [mu:vd] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd]

I	donned	my	stethoscope	,	moved	the	diaphragm	around	until	I	had	what	I	wanted
我	穿戴	我的	听诊器	,	已搬	这	隔膜	大约	直到	我	有	什么	我	通缉

,

,

,

我戴上听诊器，调整听诊器的膜片，直到听到想要的声音为止。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
and **held** **it** **there** **.**
和 握住 它 那里 .

并把它放在那里。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sænsəm] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
" Yes , I know of Dr . Sansome , " I told her .
" 是的 , 我 知道 的 博士 . 桑索姆 , " 我 讲述 她 .

“是的，我认识桑索姆医生，”我告诉她。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ]['waɪər][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][jʊr; jər] [keɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" We shall send a wire at once for your case record .
" 我们 将 发送 一个 金属丝 在 一次 为了 你的 案件 记录 .

“我们将立即汇款，索取您的案件记录。”

['hɛlps] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Helps , you know .
帮助 , 你 知道 .

你知道，这很有帮助。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][slɪp] [ðiːz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪrz] —
Now , if you will just slip these into your ears —
现在 , 如果 你 将要 只是 滑 这些 进入 你的 耳朵 —

现在，请你把它们塞进耳朵里——

" [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [hæŋ] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] ,
" She let me hang the stethoscope around her neck ,
" 她 让 我 悬挂 这 听诊器 大约 她 脖子 ,

她让我把听诊器挂在她脖子上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [brʌʃt] [bæk] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ðə; ði] [ɪr] -
and even brushed back her shining black hair so I could adjust the ear -
和 甚至 刷过 后退 她 灼灼 黑色的 头发 所以 我 可以 调整 这 耳朵 -
['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
pieces for her .
件 为了 她 .

她甚至还把她乌黑亮丽的头发向后梳，以便我帮她调整耳塞。

" [ɪf] ['dɑːktər] ['sænsəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
" If Doctor Sansome had heard that , " I said , " he would have changed his
" 如果 医生 桑索姆 有 听到 那 , " 我 说 , " 他 会 有 已更改 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“如果桑索姆医生听到这话，”我说，“他就会改变主意了。”

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [laɪt] , ['fiːtl] ['hɑːrtbiːt] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" She listened intently to the quick , light , foetal heartbeat for over a minute ,
" 她 听着 专注地 到 这 快的 , 光 , 胎 心跳 为了 超过 一个 分钟 ,

她全神贯注地听着那快速、轻微的胎心跳，持续了一分多钟。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [gliːm] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and gradually a faraway gleam lighted her eyes .
和 逐步地 一个 离这很远 闪耀 照明 她 眼睛 .

渐渐地，她眼中闪过一丝遥远的光芒。

" [oʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
" Oh if you were only right , " she said softly ,
" 哦 如果 你 是 仅有的 正确的 , " 她 说 轻轻 ,

“唉，要是你说的是真的就好了，”她轻声说道。

" [hɪr] [aɪv] [tʃeɪst] ['stɔːriz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb][hæf][maɪ][laɪf] ,
" **Here I've chased stories all over the globe half my life ,**
" 这里 我已经 追逐 故事 全部 超过 这 地球 一半 我的 生活 ,

"我这辈子有半辈子都在世界各地追逐新闻故事,"

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][oʊn] ['tʌmi] !
and I'd have the biggest story since the flood right here in my own tummy !
和 ID 有 这 最大 故事 自从 这 洪水 正确的 这里 在 我的 自己的 肚子 !

而我肚子里，将会发生自洪水以来最惊天动地的大事!

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'gen] .
" **She lay back again .**
" 她 躺 后退 再次 .

她又躺了回去。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "
" **But of course , you're wrong . "**
" 但 的 课程 , 你是 错误的 . "

"但你当然错了。"

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [juːv] [dʒʌst] [hɜːrd] ?
" **Then what do you call the sounds you've just heard ?**
" 然后 什么 做 你 称呼 这 声音 你已经 只是 听到 ?

那么，你刚才听到的声音叫什么呢?

" [aɪ] [sed] [ɪn] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" **I said in complete exasperation .**
" 我 说 在 完全的 恼怒 .

我极度恼怒地说道。

" [gʌt] ['rʌmb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Gut rumble , " she said .**
" 肠道 隆隆 , " 她 说 .

"肚子咕噜咕噜叫,"她说。

" [naʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][naɪs]['ɪntɜːrn][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pæsəl][ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]
" **Now go along like a nice intern and find me a passel of surgeons and**
" 现在 去 沿着 喜欢 一个 好的 实习生 和 寻找 我 一个 帕塞尔 的 外科医生 和
[lets] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['tuːmər] ,
let's have at this tumor ,
我们来吧 有 在 这 瘤 ,

"现在你就像个乖巧的实习生一样，去找一群外科医生，咱们一起把这个肿瘤治好。"

['kænsər] , ['bʌb(ə)l] - [gʌm] [ɔːr] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
cancer , bubble - gum or what have you .
癌症 , 气泡 - 胶 或者 什么 有 你 .

癌症、泡泡糖之类的东西。

[aɪ][wɑːnt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][mend] .
I want out of here , fast as I can mend .
我 想 出去 的 这里 , 快速地 作为 我 能 修补 .

我想尽快离开这里，越快越好。

" [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [nuːz] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" **here was no reason to keep the female news - correspondent in bed , but she**
" 这里 曾是 不 原因 到 保持 这 女性 消息 - 通讯员 在 床 , 但 她
['wʊdnt] [stɜːr] .
wouldn't stir .
不会 搅拌 .

"没有理由让这位女新闻记者继续待在床上，但她却一动不动。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [fɪ'liːp] - ['faɪndɪŋz] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] .

She	was	confident	that	Phillipe	Sansome's	findings	would	convince	us	.
她	曾是	自信的	那	菲利普	-	发现	会	说服	我们	.

她相信菲利普·桑索姆的研究结果会说服我们。

[θriː] [deɪz] [pæst] [wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['pærɪs] .

Three	days	passed	with	no	word	from	Paris	.
三	天	通过了	和	不	单词	从	巴黎	.

三天过去了，巴黎方面没有任何消息。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] , [hɜːr; hər]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['briːfkeɪs] [ʌv; əv]

Then	,	on	the	fourth	day	,	her	medical	history	arrived	in	the	briefcase	of
然后	,	在	这	第四	天	,	她	医疗的	历史	到达的	在	这	公文包	的

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [hɪm'self] .

the	famous	surgeon	himself	.
这	著名的	外科医生	他自己	.

第四天，她的病历被装在了那位著名外科医生的公文包里送到了。

" [aɪ] [fluː] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [maɪ'self] .

"	I	flew	,	"	he	apologized	,	"	but	it	took	two	days	to	detach	myself	.
"	我	飞翔	,	"	他	道歉	,	"	但	它	采取	二	天	到	分离	我	.

“我飞走了，”他道歉说，“但我花了整整两天时间才从中抽身出来。”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['foʊli] .

Delighted	to	meet	you	,	Dr	.	Foley	.
高兴极了	到	见面	你	,	博士	.	弗利	.

很高兴见到您，弗利博士。

[jʊr; jər]['keɪb(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [mɪs] ['serə] ['kæfi] , [mə'tɜːrnəti]['peɪʃ(ə)nt] .

Your	cable	mentioned	a	Miss	Sara	Caffey	,	maternity	patient	.
你的	电缆	提及	一个	错过	萨拉	卡菲	,	产科	病人	.

您的电报中提到了一位名叫萨拉·卡菲的产妇。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːntnəs] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid]

"	He	was	large	for	a	Frenchman	,	and	his	gauntness	was	compounded
"	他	曾是	大的	为了	一个	法国人	,	和	他的	消瘦	曾是	复合

[baɪ][æn; ən] ['ɑːbviəs] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] .

by	an	obvious	lack	of	sleep	.
经过	一个	明显的	缺少	的	睡觉	.

“对于一个法国人来说，他的体型偏大，而且由于明显睡眠不足，他的面容也显得十分消瘦。”

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɔːr] ['ɪntuː][maɪn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dræg][aʊt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

His	black	eyes	bore	into	mine	as	if	to	drag	out	what	appeared	to	me	to
他的	黑色的	眼睛	钻孔	进入	矿	作为	如果	到	拖	出去	什么	出现	到	我	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['ferli] ['mʌndein] [əd'mɪʃ(ə)n] .

be	a	fairly	mundane	admission	.
是	一个	相当	平凡的	入学	.

他那双黑眼睛直勾勾地盯着我，仿佛要逼我说出一些在我看来相当普通的承认。

" [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['ʃrʌgɪŋ] .

"	We	call	her	that	,	"	I	said	shrugging	.
"	我们	称呼	她	那	,	"	我	说	耸肩	.

“我们都这么叫她，”我耸耸肩说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] [jɔːr'self] . "

"	And	as	to	her	condition	,	you	may	examine	her	yourself	.	"
"	和	作为	到	她	状况	,	你	可能	检查	她	你自己	.	"

至于她的病情，你可以亲自检查。

" [sækr] ['blɜː] !
" Sacre bleu !
" 圣洁 蓝色 !

"Sacre bleu!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] [laɪk] ['blʌdʃɑːt] [kjuː] - [bɔːlz] .
" His eyes rolled up like bloodshot cue - balls .
" 他的 眼睛 滚动 向上 喜欢 充血 提示 - 球 .

他的眼睛像布满血丝的台球一样向上翻。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'sɪstəns] .
" She left us at her own insistence .
" 她 左边 我们 在 她 自己的 坚持 .

"她坚持要离开我们。"

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['eθɪks] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [baɪ] [maɪ] [ˌriːə'pɪrəns] .
Aside from ethics , we must not disturb her by my reappearance .
旁边 从 伦理 , 我们 必须 不是 打扰 她 经过 我的 再次出现 .

抛开道德因素不谈，我的再次出现也不应该打扰到她。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] .
But I have a favor to ask .
但 我 有 一个 偏爱 到 问 .

但我有个忙想请你帮。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['feɪvər] .
A giant mountain of a fantastic favor .
一个 巨大的 山 的 一个 极好的 偏爱 .

一座巨大的恩惠之山。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,
Now that I have found her again , I must not lose her , certainly not ,
现在 那 我 有 成立 她 再次 , 我 必须 不是 失去 她 , 当然 不是 ,
[ʌn'tɪl] —
until —
直到 —

既然我已经再次找到她，就绝不能再失去她，绝对不能，直到——

" [hiː; hi] [græbd] [pen] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [maɪ] [desk] .
" He grabbed pen and paper and moved his chair to my desk .
" 他 抓住 笔 和 纸 和 已搬 他的 椅子 到 我的 桌子 .

他拿起笔和纸，把椅子搬到我的桌子旁。

[hiː; hi] [roʊt] ['briːfli] .
He wrote briefly .
他 写道 简要地 .

他写得很简短。

" [vwɑː'lɑː] !
" Voila !
" 瞧！ !

"瞧！"

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn] [hɜːr; hər] [mə'tæbəlɪzəm] — ['daɪət] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [soʊ]
These simple adjustments in her metabolism — diet , and just a few so
这些 简单的 调整 在 她 代谢 — 饮食 , 和 只是 一个 很少 所以
[pə'tiːt] [in'dʒekʃənz] .
petite injections .
娇小 注射 .

她新陈代谢的这些简单调整——饮食，以及几针微小的注射。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪ'haɪnd] - [graʊnd] , [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] ?

And	may	I	remain	here	in	the	behind	-	ground	,	incognito	?
和	可能	我	保持	这里	在	这	在后面	-	地面	,	隐姓埋名	?

我可以继续隐姓埋名，待在幕后吗?

[aɪ] [wɪl] [help] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wɜ:rk] — [æt; ət][noʊ][kɔ:st] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	will	help	with	other	work	—	at	no	cost	,	of	course	.
我	将要	帮助	和	其他	工作	—	在	不	成本	,	的	课程	.

我也会帮忙做其他工作——当然，是免费的。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rdərli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

I	will	be	an	orderly	,	if	you	will	.
我	将要	是	一个	秩序	,	如果	你	将要	.

我愿意做个勤杂工。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʌtʃ] .

But	I	must	remain	in	touch	.
但	我	必须	保持	在	触碰	.

但我必须保持联系。

[kloʊz] [tʌtʃ] .

Close	touch	.
关闭	触碰	.

近距离接触。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌnɑ:n'plʌst] .

"	I	was	a	bit	nonplussed	.
"	我	曾是	一个	少量	不知所措	.

我当时有点不知所措。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !

A	man	of	Sansome's	reputation	!
一个	男人	的	-	名声	!

像桑索姆这样声名显赫的人!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [skrʌb]

It	was	like	a	United	States	Senator	pleading	for	the	opportunity	to	scrub
它	曾是	喜欢	一个	团结的	各州	参议员	恳求	为了	这	机会	到	擦洗

[aʊt][ðə; ðɪ][menz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

out	the	men's	room	at	the	House	of	Representatives	.
出去	这	男士	房间	在	这	房子	的	代表	.

这就像一位美国参议员恳求获得机会去打扫众议院的男厕所一样。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [stæm'pi:did] [ɔ:r] [ˌəʊvə'ɔ:d] .

Just	the	same	,	I	wouldn't	be	stampeded	or	overawed	.
只是	这	相同的	,	我	不会	是	踩踏	或者	敬畏	.

即便如此，我也不会感到慌乱或畏惧。

['sevrəl] [prə'vɑ:kətɪv] [ˌekspla'neɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dɑ:ktɚz] [kən'sɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][maɪnd] . . . .

Several	provocative	explanations	for	the	French	doctor's	concern	came	to	mind	.	.	.	.
一些	挑衅	解释	为了	这	法语	医生的	忧虑	来了	到	头脑	.	.	.	.

对于这位法国医生的担忧，我想到了几种颇具争议的解释.....

[wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ðɪ][rɪ'pju:di:ˌeɪtid] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['sɛrəz] [ˌʌn'bɔ:rn][tʃaɪld] ?

Was	he	the	repudiated	father	of	Sara's	unborn	child	?
曾是	他	这	被否认	父亲	的	萨拉的	未出生的	孩子	?

他是不是萨拉未出生孩子的生父?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌsemɪ'neɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

Or	was	he	a	practitioner	of	artificial	insemination	,	with	a	rather
或者	曾是	他	一个	实践者	的	人造的	授精	,	和	一个	相当

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['erər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ?

unfortunate	error	to	his	credit	?
不幸	错误	到	他的	信用	?

或者他是一位人工授精的实践者，只是犯了一个相当不幸的错误?

" [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] , " [aɪ] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Your	request	is	unusual	,	"	I	said	cautiously	,	"	but	not	entirely	unreasonable	.
"	你的	要求	是	异常	,	"	我	说	谨慎地	,	"	但	不是	完全	不合理	.

“你的要求很不寻常，”我谨慎地说，“但并非完全不合理。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

In	order	to	justify	it	,
在	命令	到	证明合法	它	,

为了证明其合理性，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	am	sure	you	will	be	willing	to	explain	your	interest	in	this	case	,
我	是	当然	你	将要	是	愿意的	到	解释	你的	兴趣	在	这	案件	,

我相信您会愿意解释您对这个案件的兴趣。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['dɑːktər] ?

will	you	not	,	Doctor	?
将要	你	不是	,	医生	?

医生，您不觉得吗?

" [iː] [fraund] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

"	e	frowned	,	"	I	suppose	I	must	.
"	e	皱眉	,	"	我	认为	我	必须	.

他皱了皱眉，“我想我必须这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	will	believe	little	of	it	.
但	你	将要	相信	小的	的	它	.

但你不会相信这些。

[maɪ] [oʊn] [staːf] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['vaɪələntli][rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['θiːəri] .

My	own	staff	agreed	with	my	diagnosis	,	but	they	violently	rejected	my	theory	.
我的	自己的	职员	同意	和	我的	诊断	,	但	他们	暴力	拒绝	我的	理论	.

我的同事们虽然同意我的诊断，但他们强烈反对我的理论。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [jʊr; jər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ['dɑːktər] !

Wait	until	they	hear	your	diagnosis	,	doctor	!
等待	直到	他们	听到	你的	诊断	,	医生	!

医生，等他们听到你的诊断结果再说吧!

" [hiː; hi] [ˌʌn'zipt] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .

"	He	unzipped	his	briefcase	.
"	他	解压	他的	公文包	.

他拉开了公文包的拉链。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['prəutests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['tuːmər] , [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	She	probably	protests	that	she	has	a	malignant	tumor	,	not	a	baby	,
"	她	大概	抗议活动	那	她	有	一个	恶性	瘤	,	不是	一个	婴儿	,

她可能会辩称自己得了恶性肿瘤，而不是怀了孕。

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [θɪk] [ʃiːf] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][maɪ][desk] .

"	he	remarked	as	he	laid	thick	sheafs	of	paper	on	my	desk	.
"	他	评论	作为	他	铺设	厚的	捆	的	纸	在	我的	桌子	.

他一边说着，一边把厚厚一叠纸放在我的桌子上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['veri] [raɪt] , " [aɪ][sed] .
" You are so very right , " I said .
" 你 是 所以 非常 正确的 , " 我 说 .

"您说得太对了,"我说。

" - [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['rʌnɪŋ] ['slendər] , ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] [θruː]
" Madamoiselle is magnificent , " he observed , running slender , wrinkled hands through
" - 是 壮丽 , " 他 观察到 , 跑步 苗条 , 皱 双手 通过
[hɪz; ɪz] [spɑːrs] [greɪ] [her] .
his sparse gray hair .
他的 疏 灰色的 头发 .

"小姐真是太漂亮了,"他一边说着，一边用他那双修长而布满皱纹的手梳理着稀疏的灰发。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɑːbstɪnəsi] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl] [ə'genst] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
" But her obstinacy will not avail against evolution .
" 但 她 固执 将要 不是 可用 反对 进化 .

"但她的固执终究无法对抗进化。"

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['dɑːktɚz] - [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['ɪgnərəns] . "
No more than we doctors ' monumental ignorance . "
不 更多的 比 我们 医生 - 宏伟的 无知 . "

不比我们医生的无知更甚。

" [ˌevə'luːʃ(ə)n] ?
" Evolution ?
" 进化 ?

"进化?

[ɪk'spleɪn] , [pliːz] . "
Explain , please . "
解释 , 请 . "

请解释一下。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Here is the case history .
" 这里 是 这 案件 历史 .

以下是案情回顾。

" [hiː; hi] [drʌmd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [klɪpt] [neɪlz] .
" He drummed on it with his short - clipped nails .
" 他 鼓声 在 它 和 他的 短的 - 剪辑 指甲 .

他用剪短的指甲敲击着它。

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" In it ,
" 在 它 ,

"在其中,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['kæfi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi]['kævəti]
you will find that Caffey came to us three months ago with her body cavity
你 将要 寻找 那 卡菲 来了 到 我们 三 几个月 前 和 她 身体 空腔
[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːktəpʊs][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][fɔːrm][ˌkɑːrsɪ'noʊmə] .
in the grasp of a small octopus of a soft form carcinoma .
在 这 抓牢 的 一个 小的 章鱼 的 一个 柔软的 形式 癌 .

你会发现，三个月前，卡菲来到我们这里时，她的体腔就像被软性癌的小章鱼一样紧紧包裹着。

[ðə; ði][peɪn] [riːtʃt] [frʌm; frəm]['pelvɪs][tuː; tə] [tʃest] . "
The pain reached from pelvis to chest . "
这 疼痛 达到 从 骨盆 到 胸部 . "

疼痛从骨盆一直蔓延到胸部。

" [ɪn'kredəb(ə)l] !
" **Incredible** !
" 极好的 !

“极好的！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **exclaimed** .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

['sænsəm] [spred] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃiːts] .
Sansome **spread** **his** **hand** **on** **the** **record** **sheets** **.**
桑索姆 传播 他的 手 在 这 记录 纸张 .

桑索姆将手摊开在记录表上。

" [fækts][ɑːr; ər]['nevər][ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː]['dʒentli] .
" **Facts** **are** **never** **incredible** **,** " **he** **reminded** **me** **gently** **.**
" 事实 是 绝不 极好的 , " 他 提醒 我 轻轻地 .

“事实永远不会令人难以置信，”他温和地提醒我。

" [wʌt] ['fɑːloʊz] , [haʊ'evər] , [wɪl] [tæks][jʊr; jər] [krɪ'duːlətɪ] ,
" **What** **follows** **,** **however** **,** **will** **tax** **your** **credulity** **,**
" 什么 跟随 , 然而 , 将要 税 你的 轻信 ,

然而，接下来的内容可能会考验你的信任度。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'poʊz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɑːnsept] [huːz]
and **I** **beg** **of** **you** **to** **allow** **me** **to** **impose** **an** **outrageous** **concept** **whose**
和 我 求 的 你 到 允许 我 到 强加 一个 令人愤慨 概念 谁
['oʊnli]['vɜːrtʃuː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['demənstreɪtɪd] [və'lɪdəti] . "
only **virtue** **appears** **to** **be** **its** **demonstrated** **validity** **.** **"**
仅有的 美德 出现 到 是 它是 已证明 有效性 . "

我恳请各位允许我提出一个荒谬绝伦的理念，而这个理念唯一的优点似乎就是它已被证明是有效的。

" [proʊ'siːd] . "
" **Proceed** **.** **"**
" 继续 . "

“继续。”

" [ɪn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['slaɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuːmɜ˞əs] [groʊθ] ,
" **In** **forty** **years** **of** **slicing** **away** **tumerous** **growths** **,**
" 在 四十 年 的 切片 离开 肿瘤 增长 ,

“在四十年的肿瘤切除手术中，

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɔːrbɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [rɪ'kɜːrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **had** **become** **morbid** **at** **the** **dreadful** **incidence** **of** **recurrence** **and** **the**
我 有 变得 病态的 在 这 可怕 发生率 的 复发 和 这
[əb'siːn] [mɔːr'tæləti] [reɪt] .
obscene **mortality** **rate** **.**
猥亵 死亡 速度 .

我对这种疾病可怕的复发率和骇人的死亡率感到十分悲观。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tek'niːks] , [ðiːz] ['kænsəz][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In **spite** **of** **all** **our** **techniques** **,** **these** **cancers** **have** **increased** **with** **the**
在 尽管如此 的 全部 我们的 技术 , 这些 癌症 有 增加 和 这
[pər'sɪstəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .
persistence **of** **Nature** **herself** **.**
持久性 的 自然 她自己 .

尽管我们采取了各种技术手段，但这些癌症仍然随着大自然的顽强发展而不断增加。

" [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [prə'lɔ:ŋd] [dɪ'preʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃli] ['strenjuəs] ['ri:sɜ:rtʃ]
" In a fit of prolonged depression brought on by a foolishly strenuous research
" 在 一个 合身 的 延长 沮丧 带来 在 经过 一个 愚蠢地 费力的 研究
[ʌv; əv]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ,
of histories ,
的 历史 ,

"由于愚蠢地过度钻研历史，导致长期抑郁发作，

[maɪ][maɪnd] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pɪd] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd]['keɪsɪz][ʌv; əv]
my mind stumbled into a stupid preoccupation with a few isolated cases of
我的 头脑 踉跄 进入 一个 愚蠢的 专注 和 一个 很少 孤立 案例 的
[eksoʊ'dʒenɪk] ['pregnənsi] .
exogenic pregnancy .
外源性 怀孕 .

我的思绪不知不觉地陷入了对少数几例异种妊娠案例的愚蠢关注中。

[wʌn] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] - - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hu:z] [lʌŋ]
One which fascinated me was the young 17 - year - old boy from whose lung
一 哪个 着迷 我 曾是 这 年轻的 - - 年 - 老的 男生 从 谁 肺
[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θri:] - [mʌnθ] ['fitəs] .
a surgeon removed a live three - month foetus .
一个 外科医生 已移除 一个 居住 三 - 月 胎儿 .

其中一个让我着迷的案例是一位 17 岁的年轻男孩，外科医生从他的肺里取出了一个活着的、三个月大的胎儿。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] .
Somehow the obvious explanation refused to satisfy me .
不知何故 这 明显的 解释 拒绝 到 满足 我 .

不知为何，显而易见的解释却无法让我信服。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['fitəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [twɪn]
It was , of course , concluded that the foetus was an undeveloped twin
它 曾是 , 的 课程 , 结束 那 这 胎儿 曾是 一个 未开发的 双
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] .
to the boy himself .
到 这 男生 他自己 .

当然，最终的结论是，这个胎儿是男孩未发育完全的双胞胎兄弟。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [wʌt] [fækts][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [beɪst] ?
" This could be so ; but on what facts was this assumption based ?
" 这 可以 是 所以 ; 但 在 什么 事实 曾是 这 假设 基于 ?

"这或许是事实；但这种假设是基于什么事实呢？"

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['oʊnli][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['θi:əri] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['kɑ:nsept] .
Only the absence of any other theory justified the concept .
仅有的 这 缺席 的 任何 其他 理论 合理的 这 概念 .

只有在没有其他理论的情况下，这一概念才成立。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hɑ:rd][ˌkɑ:rsɪ'noʊmə] .
The surgeon had expected to find a hard carcinoma .
这 外科医生 有 预期的 到 寻找 一个 难的 癌 .

外科医生原本以为会发现一个质地较硬的癌变组织。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['kænsər] !
" And it came to me suddenly that he had found his cancer !
" 和 它 来了 到 我 突然 那 他 有 成立 他的 癌症 !

"我突然意识到他被诊断出患有癌症！"

" [maɪ][ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [æn; ən] [ˌevəˈluːʃəneri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	My	interpolation	was	this	:	Mankind	is	suffering	an	evolutionary	change	in	his
"	我的	插值	曾是	这	:	人类	是	痛苦	一个	进化	改变	在	他的

[ˌriːprəˈdʌktɪv] [prəˈsiːdʒər] .

reproductive	procedure	.
生殖	程序	.

我的推断是：人类的生殖过程正在经历一场进化变革。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈtuːmɚz] [ˈevidənsiz] [ˈneɪtʃɚz]

The	high	incidence	of	various	tumors	evidences	Nature's
这	高的	发生率	的	各种各样的	肿瘤	证据	自然的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][ˌeɪˈsekʃuəl] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] .

experiments	in	developing	a	asexual	reproduction	.
实验	在	发展	一个	无性恋	生殖	.

各种肿瘤的高发病率证明了大自然在发展无性繁殖方面的尝试。

" - ['steɪtmənt] [soʊ] ['flæbərgæstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]

"	ansome's	statement	so	flabbergasted	me	that	I	looked	at	him	for	signs	of
"	-	陈述	所以	目瞪口呆	我	那	我	看起来	在	他	为了	标志	的

[fəˈsiːʃəsnəs] [ɔːr] [ɪˌræʃəˈnæləti] .

facetiousness	or	irrationality	.
滑稽	或者	非理性	.

“安索姆的这番话让我大吃一惊，我看着他，想看看他是不是在开玩笑或者不理智。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [fəˈtiːg] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv][self] -

His	extreme	fatigue	was	evident	—	but	his	calmness	and	clarity	of	self	-
他的	极端	疲劳	曾是	明显	—	但	他的	平静	和	明晰	的	自己	-

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ]['ment(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

expression	in	a	foreign	language	indicated	no	mental	confusion	.
表达	在	一个	外国的	语言	表明的	不	精神的	困惑	.

他极度疲惫，这一点显而易见——但他用外语冷静清晰地表达自己，表明他精神状态良好。

[ə; eɪ][hoʊks][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌpɑːsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	hoax	of	such	magnitude	was	outside	the	realm	of	possibility	for	a
一个	骗局	的	这样的	震级	曾是	外部	这	领域	的	可能性	为了	一个

['sɜːrdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] .

surgeon	of	his	distinction	.
外科医生	的	他的	区别	.

对于他这样一位杰出的外科医生来说，如此大规模的骗局是根本不可能的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

The	man	was	simply	following	a	blind	alley	of	reasoning	,
这	男人	曾是	简单地	下列的	一个	瞎的	胡同	的	推理	,

这个人只是陷入了死胡同般的推理之中。

[set] [ɔːf][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] ['kænsər] .

set	off	by	his	life	-	long	frustration	of	battling	cancer	.
放	离开	经过	他的	生活	-	长的	挫折	的	战斗	癌症	.

这一切都源于他一生与癌症抗争的挫败感。

[aɪ] ['mʌstəd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

I	mustered	my	patience	and	drew	him	out	,
我	集结	我的	耐心	和	画	他	出去	,

我鼓起耐心，把他引了出来。

['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θiːəri] .

hoping	he	would	find	a	contradiction	in	his	own	theory	.
希望	他	会	寻找	一个	矛盾	在	他的	自己的	理论	.

希望他能发现自己理论中的矛盾之处。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['stægərɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sænsəm] , " [aɪ] [sed] .

"	This	is	a	rather	staggering	notion	,	Dr	.	Sansome	,	"	I	said	.
"	这	是	一个	相当	令人震惊	概念	,	博士	.	桑索姆	,	"	我	说	.

"这真是一个令人震惊的想法，桑索姆博士，"我说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] — [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] ? "

"	Have	you	been	able	to	support	it	with	—	additional	evidence	?	"
"	有	你	到过	有能力的	到	支持	它	和	—	额外的	证据	?	"

"你能否提供更多证据来佐证你的观点？"

" [ʌn'tɪl] [mɪs] ['kæfi] , " [hi:; hi] [sed] , " ['fræŋkli] , [noʊ] .

"	Until	Miss	Caffey	,	"	he	said	,	"	frankly	,	no	.
"	直到	错过	卡菲	,	"	他	说	,	"	坦率地说	,	不	.

"直到卡菲小姐，"他说，"坦白说，没有。"

[nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪz][ək'septəb(ə)l] .

Not	the	kind	of	evidence	that	is	acceptable	.
不是	这	种类	的	证据	那	是	可接受	.

这种证据无法被接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θi:əri] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	theory	has	much	to	defend	it	.
但	这	理论	有	很多	到	保卫	它	.

但这种理论有很多值得辩护的地方。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [meɪ] ['sɛvən] , - ,

In	your	own	Journal	of	the	A	.	M	.	A	.	,	May	7	,	1932	,
在	你的	自己的	杂志	的	这	一个	.	M	.	一个	.	,	可能	7	,	-	,

在您自己的《美国医学会杂志》上，1932年5月7日，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɔ:d] ['slaɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sɑ:lɪd] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][soʊ] -

Dr	.	Maud	Slye	published	the	first	solid	evidence	that	predisposition	to	so	-
博士	.	莫德	斯莱	已发布	这	第一的	坚硬的	证据	那	倾向	到	所以	-

[kɔ:ld] [mə'lɪgnənt] ['tu:mər][ɪz] [hə'redɪteri] .

called	malignant	tumor	is	hereditary	.
称为	恶性	瘤	是	遗传	.

Maud Slye 博士发表了第一个确凿的证据，证明所谓恶性肿瘤的易感性是遗传的。

[ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][ə; eɪ] ['betər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [mju:'teɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

Is	this	not	a	better	characteristic	of	a	true	mutation	,	rather	than	of	a
是	这	不是	一个	更好的	特征	的	一个	真的	突变	,	相当	比	的	一个

[dɪ'zi:z] ? "

disease	?	"
疾病	?	"

这难道不是真正基因突变而非疾病的更佳特征吗?

" [pər'hæps] , " [aɪ] [sed] .

"	Perhaps	,	"	I	said	.
"	也许	,	"	我	说	.

"也许吧，"我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

"	But	how	does	Mother	Nature	justify	the	desirability	of	a	change	from
"	但	如何	做	母亲	自然	证明合法	这	理想性	的	一个	改变	从

['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ræðər] [sək'sesf(ə)l] [ˌbaɪ'sekʃuəl] ['sɪstəm] ?

our	present	rather	successful	bisexual	system	?
我们的	展示	相当	成功的	双性恋	系统	?

"但是，大自然如何证明改变我们目前相当成功的双性恋制度是合理的呢？"

[ænd; ənd] ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['kru:əl][ɪn][hɜ:r; hər] ['meθədz] ?

And	isn't	she	being	rather	cruel	in	her	methods	?
和	不是	她	存在	相当	残忍的	在	她	方法	?

她的手段难道不是相当残忍吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['sʌfər] [ɪn][hɜ:r; hər]

Think	of	the	millions	she	has	made	suffer	in	her
思考	的	这	百万	她	有	制成	遭受	在	她

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "

experiments	.	"
实验	.	"

想想她让数百万人在她的实验中遭受痛苦吧。

" ['mʌðər] ['neɪtʃər] , " ['sænsəm] [prə'naʊnst] ['pɑ:zətɪvli] , " [ɪz] ['ni:ðər] [kaɪnd][nɔ:r]['kru:əl] .

"	Mother	Nature	,	"	Sansome	pronounced	positively	,	"	is	neither	kind	nor	cruel	.
"	母亲	自然	,	"	桑索姆	发音	积极地	,	"	是	两者都不	种类	也不	残忍的	.

“大自然母亲，”桑索姆肯定地说，“既不仁慈也不残酷。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['mænɪfestli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .

She	is	manifestly	indifferent	to	all	but	the	goal	of	survival	of	the	species	.
她	是	显然	冷漠	到	全部	但	这	目标	的	生存	的	这	物种	.

除了物种的生存之外，她对其他一切都漠不关心。

['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][set] [aʊt][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋli] [mɔ:r]

Our	civilization	has	set	out	to	thwart	her	with	increasingly	more
我们的	文明	有	放	出去	到	阻挠	她	和	日益	更多的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv][bɜ:rθ] - [kən'troʊl] .

effective	methods	of	birth	-	control	.
有效的	方法	的	出生	-	控制	.

我们的文明已经开始用越来越有效的节育方法来阻止她。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , ['neɪtʃər] [ɪz][moʊst]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

In	the	light	of	survival	,	Nature	is	most	justified	in	trying	to	bring	millions	of
在	这	光	的	生存	,	自然	是	最多	合理的	在	尝试	到	带来	百万	的

['frʌstreɪtɪd] ,

frustrated	,
沮丧的	,

从生存的角度来看，大自然有充分的理由试图拯救数百万沮丧的人。

['tʃaɪldləs] ['hju:mənz][tu:; tə] ['perənthʊd] .

childless	humans	to	parenthood	.
无子女	人类	到	为人父母	.

无子女的人成为父母。

[i:nwaɪl] , " [hi:; hi] [sed] , ['rɪflɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['serə] ['kæfi] ,

eanwhile	,	"	he	said	,	riffling	the	case	history	of	Sara	Caffey	,
与此同时	,	"	他	说	,	划线	这	案件	历史	的	萨拉	卡菲	,

与此同时，”他一边翻阅着萨拉·卡菲的案卷一边说道，“

" [let][ju: 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][hænd] .

"	let	us	examine	the	evidence	at	hand	.
"	让	我们	检查	这	证据	在	手	.

让我们来审视一下手头的证据。

['aʊər; ɑ:r]['peɪʃ(ə)nt] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ['pɑ:zətɪvli] ['kænsərəs] .

Our	patient	arrived	in	Paris	positively	cancerous	.
我们的	病人	到达的	在	巴黎	积极地	癌变	.

我们的病人抵达巴黎时已被确诊为癌症。

['æftər] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [aɪ] [prə'poʊzd] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['tri:tmənt] [beɪst] [ɑ:n]

After	confirming	the	diagnosis	,	I	proposed	an	unprecedented	treatment	based	on
后	确认	这	诊断	,	我	建议的	一个	空前的	治疗	基于	在

[maɪ] ['θi:əri] .

my	theory	.
我的	理论	.

确诊后，我根据自己的理论提出了一种前所未有的治疗方案。

[wiː; wi] [noʊ] ['sevrəl] ['bɑːdi][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'moʊt][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

We	know	several	body	conditions	which	promote	the	rapid	development	of
我们	知道	一些	身体	状况	哪个	推动	这	迅速的	发展	的

[ˌkɑːrsɪ'noʊmə] ,

carcinoma	,
癌	,

我们知道一些身体状况会促进癌变的快速发展，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'ses] [ˌælkə'lɪnəti][ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ['ʃʊgər]['kɑːntent][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

such	as	excess	alkalinity	and	high	blood	sugar	content	and	so	forth	.
这样的	作为	过量的	碱度	和	高的	血	糖	内容	和	所以	前进	.

例如碱性过强、血糖含量过高等等。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðiːz] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['tuːmər] ,

Instead	of	trying	to	reduce	these	and	fight	the	tumor	,
反而	的	尝试	到	减少	这些	和	斗争	这	瘤	,

与其试图减少这些癌细胞并对抗肿瘤，

[aɪ] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['eɪdɪd] [mɪs] - ['bɑːdi][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

I	reversed	the	treatment	and	aided	Miss	Caffey's	body	to	support	and
我	反转	这	治疗	和	协助	错过	-	身体	到	支持	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪts] [groʊθ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [mə'tʃʊrəti] .

encourage	its	growth	to	what	I	predicted	would	be	a	new	maturity	.
鼓励	它是	生长	到	什么	我	预测	会	是	一个	新的	到期	.

我逆转了之前的治疗，帮助卡菲小姐的身体支持和促进其生长，以达到我预测的新成熟状态。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ?

"	And	what	happened	?
"	和	什么	发生	?

然后发生了什么?

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	threw	up	his	hands	.
"	他	扔	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

" [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentrəl]['bɑːdi][ʌv; əv]

"	In	two	months	,	the	tendrils	of	the	octopus	withdrew	into	the	central	body	of
"	在	二	几个月	,	这	卷须	的	这	章鱼	退出	进入	这	中央	身体	的

[ðə; ði]['tuːmər] .

the	tumor	.
这	瘤	.

两个月后，章鱼的触须缩回了肿瘤的中央部分。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [spred] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'tenjueɪtɪd] ['nɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst]

The	tendency	to	spread	in	search	for	attenuated	nourishment	was	reversed
这	趋势	到	传播	在	搜索	为了	减弱	营养	曾是	反转

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] .

with	the	treatment	.
和	这	治疗	.

治疗后，这种为寻找稀少营养而扩散的倾向被逆转了。

[ðɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [groʊθ]

This	alone	was	an	accomplishment	,	for	it	would	have	made	the	growth
这	独自的	曾是	一个	成就	,	为了	它	会	有	制成	这	生长

['ɑːpərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

operable	in	a	short	time	.
可操作的	在	一个	短的	时间	.

单凭这一点就是一项成就，因为它可以让增长在短时间内得以实现。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][ʌn'ɔ:rθədɑ:ks] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['kɑ:li:g] ,

"	**Unfortunately**	,	**word**	**of**	**my**	**unorthodox**	**prescription**	**reached**	**a**	**jealous**	**colleague**	,
"	很遗憾	,	单词	的	我的	非正统的	处方	达到	一个	嫉妒的	同事	,

“不幸的是，我开的这个非同寻常的处方被一位心怀嫉妒的同事知道了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ɔ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ðæt] [mɪs] ['kæfi] [pækt] [ʌp]

and	**he**	**set**	**off**	**such**	**a**	**quarrel**	**at**	**the**	**Institute**	**that**	**Miss**	**Caffey**	**packed**	**up**
和	他	放	离开	这样的	一个	争吵	在	这	研究所	那	错过	卡菲	包装	向上

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]

and	**left**	**with**	**the**	**generous**	**misconception**	**that**	**she**	**was**	**saving**	**me**	**from**
和	左边	和	这	慷慨的	误解	那	她	曾是	保存	我	从

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

他在学院里引发了一场激烈的争吵，以至于卡菲小姐收拾行装离开了，她大方地误以为这样做是为了避免我难堪。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['kænsər] ['ɪnstɪtu:t] [wʊd] [dɪ'saɪd]

I	**had**	**no**	**opportunity**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**the**	**Cancer**	**Institute**	**would**	**decide**
我	有	不	机会	到	保证	她	那	这	癌症	研究所	会	决定

['ʌltɪmətli] [ɪn][maɪ]['feɪvər] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊtəstæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ultimately	**in**	**my**	**favor**	**—**	**which**	**it**	**shall**	**when**	**I**	**return**	**with**	**a**	**photostat**	**of**	**a**
最终	在	我的	偏爱	—	哪个	它	将	什么时候	我	返回	和	一个	光刻	的	一个

['sɜ:rt(ə)n][bɜ:rθ] [sər'tɪfɪkət] .

certain	**birth**	**certificate**	.
肯定	出生	证书	.

我没有机会向她保证癌症研究所最终会做出对我有利的决定——而当我带着某份出生证明的复印件回去时，他们肯定会做出有利于我的决定。

" [hi:; hi] [smaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

"	**He**	**smiled**	**for**	**the**	**first**	**time**	,
"	他	微笑	为了	这	第一的	时间	,

他第一次笑了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**his**	**charm**	**was**	**so**	**powerful**	**that**	**I**	**sincerely**	**wanted**	**to**	**believe**	**in**	**him**	**.**
和	他的	魅力	曾是	所以	强大的	那	我	真挚地	通缉	到	相信	在	他	.

他的魅力如此强大，以至于我真心想相信他。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

I	**could**	**see**	**no**	**use**	**in**	**denying**	**him**	**his**	**request**	**,**
我	可以	看	不	使用	在	否认	他	他的	要求	,

我认为拒绝他的请求毫无意义。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['neɪtʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɔ:rməli]

for	**his**	**prescriptions**	**were**	**of**	**an**	**innocuous**	**nature**	**for**	**a**	**normally**
为了	他的	处方	是	的	一个	无害的	自然	为了	一个	通常情况下

['pregnənt] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz]['serə] ['kæfi] .

pregnant	**woman**	**such**	**as**	**Sara**	**Caffey**	**.**
孕	女士	这样的	作为	萨拉	卡菲	.

因为他开的药对于像萨拉·卡菲这样的正常孕妇来说是无害的。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['beɪbi] [wʊd] ['faɪnəli] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] .

I	**trusted**	**that**	**a**	**normal**	**birth**	**of**	**a**	**typical**	**baby**	**would**	**finally**	**dissuade**	**him**	**.**
我	可信	那	一个	普通的	出生	的	一个	典型的	婴儿	会	最后	劝阻	他	.

我相信，一个普通婴儿的正常出生最终会让他打消念头。

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] [ə'gen] .

I	**extended**	**my**	**hand**	**again**	**.**
我	扩展	我的	手	再次	.

我再次伸出手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['dɑːktər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	are	most	welcome	to	stay	with	us	,	doctor	,	"	I	told	him	.
"	你	是	最多	欢迎	到	停留	和	我们	,	医生	,	"	我	讲述	他	.

“医生，非常欢迎您留下来和我们一起住，”我告诉他。

" [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][tə'næsəti][wɪð; wɪθ]

"	The	treatment	you	desire	is	within	reason	,	and	I	admire	your	tenacity	with
"	这	治疗	你	欲望	是	之内	原因	,	和	我	钦佩	你的	韧性	和

[jʊr; jər] ['θiːəri] .

your	theory	.
你的	理论	.

“你所要求的治疗方案是合理的，我很欣赏你坚持自己理论的毅力。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['premɪsɪz] ['ræðər]

I	hope	you	will	forgive	me	,	however	,	if	I	say	that	I	find	your	premises	rather
我	希望	你	将要	原谅	我	,	然而	,	如果	我	说	那	我	寻找	你的	前提	相当

['tenjuəs] .

tenuous	.
脆弱的	.

不过，恕我直言，我认为你的前提相当站不住脚。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːrm(ə)l][bɜːrθ] ,

I	feel	that	we	will	witness	a	very	normal	birth	,
我	感觉	那	我们	将要	证人	一个	非常	普通的	出生	,

我觉得我们会看到一场非常正常的生产过程。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [mɪs] ['kæfi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes]

and	ultimately	Miss	Caffey	will	find	it	to	her	peace	of	mind	to	confess
和	最终	错过	卡菲	将要	寻找	它	到	她	和平	的	头脑	到	承认

[ə; eɪ]['siːkrət] ['mærɪdʒ] ,

a	secret	marriage	,
一个	秘密	婚姻	,

最终，卡菲小姐会为了获得内心的平静而坦白自己秘密结婚的事实。

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] — [æn; ən] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˌpæθə'lɑːdʒɪkli] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət]

or	,	at	most	—	an	alliance	of	which	she	may	be	pathologically	ashamed	at
或者	,	在	最多	—	一个	联盟	的	哪个	她	可能	是	病理学上	羞愧	在

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

或者，至多是——她目前可能对此感到病态的羞耻的联盟。

" ['sænsəm] [grɑːspt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	Sansome	grasped	my	hand	with	enthusiasm	.
"	桑索姆	抓住	我的	手	和	热情	.

桑索姆热情地握住了我的手。

" ['biːn] ! [tres] ['biːn] !

"	Bien	!	Tres	bien	!
"	比恩	!	特雷斯	好	!

“Bien! Tres bien!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	This	is	more	generous	even	than	I	expected	.
"	这	是	更多的	慷慨的	甚至	比	我	预期的	.

“这比我预想的还要慷慨。”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['θiːəri] [æt; ət]

Certainly	**I**	**do**	**not**	**expect**	**a**	**scientist**	**of**	**your**	**station**	**to**	**swallow**	**my**	**theory**	**at**
当然	我	做	不是	预计	一个	科学家	的	你的	车站	到	吞	我的	理论	在

[ə; eɪ] [gʌlp] ,

a	**gulp**	**,**
一个	咕噜	,

当然，我并不指望像您这样地位的科学家会毫不犹豫地接受我的理论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['foʊli] .

Dr	**.**	**Foley**	**.**
博士	.	弗利	.

弗利博士。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [pər'sɪstəns] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɑːn][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

I	**will**	**admit**	**that**	**my**	**persistence**	**depends**	**more**	**than**	**it**	**should**	**on**	**intuition**	**.**
我	将要	承认	那	我的	持久性	取决于	更多的	比	它	应该	在	直觉	.

我承认，我的坚持更多地依赖于直觉，而不是其他方面。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	**we**	**shall**	**see**	**.**
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**am**	**grateful**	**to**	**you**	**.**
我	是	感激的	到	你	.

我非常感谢你。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː]['fɜːrmli][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

"	**And**	**he**	**kissed**	**me**	**firmly**	**on**	**each**	**cheek**	**.**
"	和	他	亲吻	我	牢牢	在	每个	脸颊	.

“他用力地亲吻了我的每一侧脸颊。”

['stʌdi] [ʌv; əv] - ['kerfəli] [prɪ'perd] [keɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn]['serə] ['kæfi] [dɪd][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː]

study	**of**	**Sansome's**	**carefully**	**prepared**	**case**	**history**	**on**	**Sara**	**Caffey**	**did**	**disturb**	**me**
学习	的	-	小心	准备	案件	历史	在	萨拉	卡菲	做过	打扰	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	**little**	**.**
一个	小的	.

研究桑索姆精心准备的关于萨拉·卡菲的病例史，确实让我有些不安。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌriːɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	**ordered**	**a**	**thorough**	**reexamination**	**,**
我	订购	一个	彻底	复审	,

我下令进行彻底的复查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pʌzlɪŋ] [kən'klʊʒənz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	**was**	**left**	**with**	**some**	**puzzling**	**conclusions**	**at**	**the**	**apparent**	**absence**	**of**
和	曾是	左边	和	一些	令人费解	结论	在	这	明显	缺席	的

['tuːmərəs] [groʊθ] , [mə'lɪgnənt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

tumorous	**growth**	**,**	**malignant**	**or**	**otherwise**	**.**
肿瘤	生长	,	恶性	或者	否则	.

因此，对于明显没有肿瘤生长（无论是恶性还是其他类型）的情况，得出了一些令人费解的结论。

['serə][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] ['pregnənsi] ,

Sara	**was**	**enduring**	**most**	**of**	**the**	**classic**	**symptoms**	**of**	**typical**	**pregnancy**	**,**
萨拉	曾是	持久	最多	的	这	经典的	症状	的	典型的	怀孕	,

萨拉出现了大多数典型的妊娠症状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['triːtmənt] ['hjuːdʒli] .

and	**was**	**enjoying**	**Dr**	**.**	**Sansome's**	**treatment**	**hugely**	**.**
和	曾是	享受	博士	.	-	治疗	非常	.

他非常满意桑索姆医生的治疗。

[ʃi:; ʃi] ['gʌzəld] [ðə; ði]['ælkəlaɪn] - [prə'djʊsɪŋ] [fru:t][dʒu:siz] , ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ] ['kerfəli] ['ræʃənd]

She	guzzled	the	alkaline	-	producing	fruit	juices	,	fortified	with	carefully	rationed
她	狼吞虎咽	这	碱性	-	生产	水果	果汁	,	强化	和	小心	配给

['drɪbəlz] [ʌv; əv] [dʒɪn] .

dribbles	of	gin	.
运球	的	杜松子酒	.

她大口喝着会产生碱性物质的果汁，并小心翼翼地加入少量杜松子酒。

[ʃi:; ʃi] ['nɪbəld] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [swi:ts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [sə'plaɪd] [ə'nɑ:nɪməsli] .

She	nibbled	contentedly	at	the	sweets	which	the	Frenchman	supplied	anonymously	.
她	轻咬	心满意足地	在	这	糖果	哪个	这	法国人	供应	匿名	.

她心满意足地吃着那位法国人匿名提供的糖果。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] ['meri] [hel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] .

And	she	raised	merry	hell	because	we	refused	to	operate	.
和	她	提高	欢乐	地狱	因为	我们	拒绝	到	操作	.

因为我们拒绝手术，她大闹了一场。

['æftər] [tu:] [wi:ks] , [ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə] [li:v] .

After	two	weeks	,	she	threatened	to	leave	.
后	二	周	,	她	威胁	到	离开	.

两周后，她威胁要离开。

[aɪ][wʌz; wəz][peɪdʒd]['oʊvər][ðə; ði][pi:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [kætʃ]

I	was	paged	over	the	P	.	A	.	and	got	to	her	room	in	time	to	catch
我	曾是	分页	超过	这	P	.	一个	.	和	得到	到	她	房间	在	时间	到	抓住

[hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][zɪp][ʌp][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .

her	trying	to	zip	up	her	skirt	.
她	尝试	到	拉链	向上	她	裙子	.

我接到广播通知赶到她的房间，正好看到她正在拉裙子拉链。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æbdəmən] .

She	looked	at	me	impatiently	,	and	then	back	to	her	abdomen	.
她	看起来	在	我	不耐烦地	,	和	然后	后退	到	她	腹部	.

她不耐烦地看了我一眼，然后又低头看向自己的腹部。

" [dæmd] ['θɪŋz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

"	Damned	thing's	getting	out	of	hand	.
"	该死的	事物	获得	出去	的	手	.

“这该死的事情越来越失控了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [twi:d] [su:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑ:rt] ,

"	She	had	on	an	expensive	tweed	suit	,	and	the	smart	,
"	她	有	在	一个	昂贵的	粗花呢	套装	,	和	这	聪明的	,

她穿着一套昂贵的粗花呢套装，显得很干练。

['paʊdər] - [blu:] [kæʃ'mɪr] [koʊt][aɪ] [helpt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [hɜ:r; hər][roʊl][ʌv; əv]

powder	-	blue	cashmere	coat	I	helped	her	into	made	her	look	her	role	of
粉末	-	蓝色的	羊绒	外套	我	帮助	她	进入	制成	她	看	她	角色	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜ:rld]['trævələr] ,

distinguished	world	traveler	,
杰出的	世界	游客	,

我帮她穿上的那件粉蓝色羊绒大衣，让她看起来很符合一位杰出环球旅行家的形象。

['sindikeitid]['kɑ:ləmnɪst][ænd; ənd]['wʊmən][ʌv; əv][pɑ:rts] .

syndicated	columnist	and	woman	of	parts	.
联合发行	专栏作家	和	女士	的	部分	.

专栏作家，多才多艺的女性。

[ʃiː; ʃi] [hʌntʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ˈfɔːrwərd] [ˈslaɪtli] , [soʊ][ðə; ði] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]

She	hunched	her	shoulders	forward	slightly	,	so	the	loose	folds	of	the	coat
她	弓着背	她	肩膀	向前	轻微地	，	所以	这	松动的	折叠	的	这	外套

[kənˈsiːld] [hɜːr; hər] [prəˈtruːdiŋ] [ˈmɪd(ə)l] .

concealed	her	protruding	middle	.
暗	她	突出	中间	.

她微微耸起肩膀，让宽松的外套遮住了她凸出的腰部。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkæʒuəli] .

"	Thanks	,	"	she	said	casually	.
"	谢谢	,	"	她	说	随意地	.

“谢谢，”她漫不经心地说。

" [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] . "

"	I'll	write	you	a	check	and	be	on	my	way	.	"
"	患病的	写	你	一个	查看	和	是	在	我的	方式	.	"

“我会给你写张支票，然后就走。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsænsəm] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [aɪ] [sed] [ˈkæʒuəli] .

"	Dr	.	Sansome	will	be	disappointed	,	"	I	said	casually	.
"	博士	.	桑索姆	将要	是	失望的	,	"	我	说	随意地	.

“桑索姆博士会失望的，”我漫不经心地说。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

"	You	heard	from	him	?
"	你	听到	从	他	?

你收到他的消息了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

"	she	asked	with	interest	.
"	她	问	和	兴趣	.

她饶有兴致地问道。

[aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

I	nodded	.
我	点头	.

我点了点头。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] .

She	put	her	hands	on	her	hips	.
她	放	她	双手	在	她	臀部	.

她双手叉腰。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [pərˈsɪst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfætʃuəs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	And	you	still	persist	with	your	fatuous	idea	that	I'm	going	to	have	a
"	和	你	仍然	坚持	和	你的	昏庸	主意	那	我是	去	到	有	一个

['beɪbi] ? "

baby	?	"
婴儿	?	"

“你还是坚持你那愚蠢的想法，认为我会生孩子吗？”

" [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , " [aɪ] [iˈveidid] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][əˈdɑːptɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

"	Let	us	say	,	"	I	evaded	,	"	that	we	have	adopted	Dr	.	Sansome's	-
"	让	我们	说	,	"	我	躲避	,	"	那	我们	有	已采用	博士	.		-

['triːtmənt] [ɑːn][ə; eɪ][weɪt] - [ænd; ənd] - [siː] ['beɪsɪs] .

treatment	on	a	wait	-	and	-	see	basis	.
治疗	在	一个	等待	-	和	-	看	基础	.

“这么说吧，”我回避道，“我们采取了观望态度，采纳了桑索姆医生的治疗方案。”

[juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .

You	said	yourself	that	he	refused	to	operate	.
你	说	你自己	那	他	拒绝	到	操作	.

你自己也说了，他拒绝动手术。

[wiː; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [mʌtʃ] .
We have definitely confirmed that much .
我们 有 确实 确认的 那 很多 .

我们已经完全证实了这一点。

[jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ɪn'ɑːpərəbl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] . "
Your condition is still inoperable , but you are coming along fine . "
你的 状况 是 仍然 无法操作 , 但 你 是 未来 沿着 美好的 . "

你的病情仍然无法手术，但你恢复得不错。

" [wel] , [naʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" Well , now , why didn't you tell me that before .
" 出色地 , 现在 , 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 .

"那么，你为什么不早点告诉我呢？"

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][weɪst] ['zɪpər]
" She threw off her coat and relieved the pressure of her waist zipper
" 她 扔 离开 她 外套 和 松了口气 这 压力 的 她 腰部 拉链
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [saɪ] .
with a grateful sigh .
和 一个 感激的 叹 .

她脱下外套，感激地叹了口气，解开了腰部拉链带来的压力。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [sens] .
" Now you're making sense .
" 现在 你是 制作 感觉 .

"现在你说的有道理了。"

[send] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['spɪlən] .
Send out for another Spillane .
发送 出去 为了 其他 斯皮兰 .

再找一位斯皮兰来。

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I'll go along with that .
患病的 去 沿着 和 那 .

我同意。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɪv(ə)l][ə'baʊt] [træns'fɜːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrnəti][wɔːrd] , [siː]
But no more of this drivel about transferring me to the maternity ward , see
但 不 更多的 的 这 胡言乱语 关于 转移 我 到 这 产科 病房 , 看
?
?
?

但是别再说什么把我转到产科病房这种废话了，明白吗?

" [ɪn] [naɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" en nights later , she changed her mind .
" 英文 夜晚 之后 , 她 已更改 她 头脑 .

十个晚上后，她改变了主意。

[aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ruːm] ['æftər][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] .
I passed her room after a late emergency case .
我 通过了 她 房间 后 一个 晚的 紧急情况 案件 .

那天晚上我处理完一个紧急病例后路过她的病房。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .
The door was open and I heard her crying softly to herself .
这 门 曾是 打开 和 我 听到 她 哭泣 轻轻 到 她自己 .

门开着，我听到她低声啜泣。

[aɪ] [stɑːpt] [ɪn] .
I **stopped** **in** **.**
我 停止 在 .

我进去逛了逛。

[hɜːr; hər][bed][læmp][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] ['wʊmən] .
Her **bed** **lamp** **was** **on** **,** **and** **for** **a** **change** **she** **looked** **all** **woman** **.**
她 床 灯 曾是 在 , 和 为了 一个 改变 她 看起来 全部 女士 .

她的床头灯亮着，一反常态，她看起来完全像个女人了。

[aɪ][felt][hɜːr; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [æskt] , " [wɒts] [ðə; ði]['mætər] , ['serə] ? "
I **felt** **her** **pulse** **and** **asked** **,** **"** **What's** **the** **matter** **,** **Sara** **?** **"**
我 毛毡 她 脉冲 和 问 , " 是什么 这 事情 , 萨拉 ? "

我摸了摸她的脉搏，问道："萨拉，你怎么了？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] !
" **I'm** **going** **to** **have** **a** **baby** **!**
" 我是 去 到 有 一个 婴儿 !

"我要生孩子了！"

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" **she** **sobbed** **.**
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
" **I've** **been** **feeling** **something** **peculiar** **for** **some** **time** **.**
" 我已经 到过 感觉 某物 奇特 为了 一些 时间 .

"我这段时间一直感觉有些奇怪。"

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
But **tonight** **it** **kicked** **the** **hell** **out** **of** **me** **.** **"**
但 今晚 它 踢 这 地狱 出去 的 我 . "

但今晚它把我狠狠地揍了一顿。

" [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Want** **to** **talk** **about** **it** **?**
" 想 到 讲话 关于 它 ?

"想聊聊吗？"

" [aɪ] [æskt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [rɪst] .
" **I** **asked** **,** **still** **holding** **her** **wrist** **.**
" 我 问 , 仍然 保持 她 手腕 .

我一边握着她的手腕一边问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['bæflmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She **looked** **at** **me** **with** **genuine** **bafflement** **in** **her** **eyes** **.**
她 看起来 在 我 和 真的 困惑 在 她 眼睛 .

她用一种真切的困惑眼神看着我。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pʌkərd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrt] ['tʃaɪldz] .
Her **face** **was** **puckered** **up** **like** **a** **hurt** **child's** **.**
她 脸 曾是 皱巴巴的 向上 喜欢 一个 伤害 孩子的 .

她撅着嘴，像个受伤的孩子。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['dɑːktər] .
" **But** **it's** **so** **impossible** **,** **doctor** **.**
" 但 它是 所以 不可能的 , 医生 .

"但这根本不可能，医生。"

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][soʊ][help][ˌem 'iː] ,
I'm **sorry** **I** **talked** **to** **you** **the** **way** **I** **have** **,** **but** **so** **help** **me** **,**
我是 对不起 我 谈话 到 你 这 方式 我 有 , 但 所以 帮助 我 ,

我很抱歉那样跟你说话，但我真的不知道该怎么办。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
I'm **a** **good** **girl** **.**
我是 一个 好的 女孩 .

我是个好女孩。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [sed] , [wel] , [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['prɪti]
" **I** **almost** **said** **,** **Well** **,** **these** **things** **happen** **,** **but** **that** **would** **have** **sounded** **pretty**
" 我 几乎 说 , 出色地 , 这些 事物 发生 , 但 那 会 有 听起来 漂亮的
['sɪli] .
silly **.**
愚蠢的 .

"我差点就说，'嗯，这种事难免发生'，但那样说听起来就太傻了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wʊdnt] [æd'mɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ænd; ənd] [wen]
It **was** **evident** **that** **she** **still** **wouldn't** **admit** **even** **to** **herself** **how** **and** **when**
它 曾是 明显 那 她 仍然 不会 承认 甚至 到 她自己 如何 和 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .
it **had** **happened** **.**
它 有 发生 .

很明显，她甚至不愿向自己承认这件事是如何发生的，以及是什么时候发生的。

" ['evər][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [bɪndʒ] ?
" **Ever** **go** **on** **a** **good** **binge** **?**
" 曾经 去 在 一个 好的 狂饮 ?

你有没有经历过酣畅淋漓的狂欢?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **I** **suggested** **.**
" 我 建议 .

我建议道。

" [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Not** **since** **I** **was** **sixteen** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 不是 自从 我 曾是 十六 , " 她 惊呼 .

"自从十六岁以后就没这样过了，"她惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][juːz][wʌn] [raɪt] [naʊ] .
" **But** **I** **could** **use** **one** **right** **now** **.**
" 但 我 可以 使用 一 正确的 现在 .

但我现在就需要一个。

[noʊ] , [ðæt] [maɪt] [hɜːrt][ðə; ði]['beɪbi] .
No **,** **that** **might** **hurt** **the** **baby** **.**
不 , 那 可能 伤害 这 婴儿 .

不，那样可能会伤害到宝宝。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [prə'tektɪvli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l] .
" **She** **folded** **her** **arms** **protectively** **around** **her** **middle** **.**
" 她 折叠 她 武器 保护性地 大约 她 中间 .

她双臂环抱住自己的腰部，做出保护性的姿势。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **get** **it** **.**
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **get** **it** **at** **all** **.**
我 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [pliːzd] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [terz] [frʌm; frəm]

But	if	that's	the	way	it	is	—	"	A	crooked	,	pleased	smile	wrinkled	tears	from
但	如果	那就是	这	方式	它	是	—	"	一个	歪	,	高兴	微笑	皱	眼泪	从

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但如果事情真是那样——"她脸上露出一丝得意的笑容，泪水顺着脸颊滑落。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['særiː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [wei] .

"	Leave	it	to	Sary	to	do	things	the	unusual	way	.
"	离开	它	到	萨里	到	做	事物	这	异常	方式	.

萨里做事总是别出心裁。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	looked	up	at	me	.
"	她	看起来	向上	在	我	.

她抬头看着我。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['wʊmən][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['rɑːdʒəz]['hærəm]

"	Did	you	know	I	was	the	first	white	woman	to	interview	a	Rajah's	harem
"	做过	你	知道	我	曾是	这	第一的	白色的	女士	到	面试	一个	拉贾的	后宫

['juːnək] ? "

eunuch	?	"
宦官	?	"

"你知道吗？我是第一个采访拉者后宫太监的白人女性。"

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['stɔːri] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [sed] , ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Looks	like	you	have	a	real	story	this	time	,	"	I	said	,	playing	along	with	her
"	看起来	喜欢	你	有	一个	真实的	故事	这	时间	,	"	我	说	,	玩耍	沿着	和	她

.

:

.

"看来你这次真的有故事要讲了，"我配合着她说道。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] [hel] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	in	hell	will	write	it	?
但	WHO	在	地狱	将要	写	它	?

但到底谁会来写呢?

" - ['sænsəm] [meɪd] [hɪm'self] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] .

"	hillipe	Sansome	made	himself	eminently	useful	.
"	-	桑索姆	制成	他自己	非常	有用	.

希利佩·桑索姆发挥了极其重要的作用。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['sɜːrdʒəri] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [riˈfjuːzɪŋ] [fiːz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn]

He	assisted	in	surgery	every	morning	,	refusing	fees	and	pleading	with	everyone
他	协助	在	外科手术	每一个	早晨	,	拒绝	费用	和	恳求	和	每个人

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˌænə'nɪməti] .

to	maintain	his	anonymity	.
到	维持	他的	匿名	.

他每天早上都协助手术，拒绝收取费用，并恳求大家为他保密。

[ðə; ði] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət]

The	staff	was	in	on	the	conspiracy	,	and	the	nurses	smiled	indulgently	at
这	职员	曾是	在	在	这	阴谋	,	和	这	护士	微笑	纵容地	在

[hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

him	behind	his	back	.
他	在后面	他的	后退	.

工作人员也参与了这场阴谋，护士们在他背后对他露出了纵容的微笑。

[bʌt; bət] ['sænsəm] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] .

But	Sansome	was	too	great	a	man	to	ridicule	.
但	桑索姆	曾是	也	伟大的	一个	男人	到	嘲笑	.

但桑索姆是一位伟大的人物，不应该被嘲笑。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

The	general	feeling	was	the	same	as	mine	.
这	一般的	感觉	曾是	这	相同的	作为	矿	.

大家的感受和我一样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [θɔ:t] , [nɑ:t] [ɪn] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ɪn] ['oʊvər] - ['taɪərd] [nə:vs]

He	was	older	than	he	thought	,	not	in	body	,	but	in	over	-	tired	nerves
他	曾是	老	比	他	想法	,	不是	在	身体	,	但	在	超过	-	疲劳的	神经

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [maɪnd] .

and	exhausted	mind	.
和	筋疲力尽的	头脑	.

他比自己想象的要老，不是身体上的衰老，而是神经过度疲劳和精神萎靡。

[nʌn] [kən'testid] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skælpəl] ;

None	contested	his	skill	with	the	scalpel	;
没有任何	有争议的	他的	技能	和	这	解剖刀	;

没有人质疑他精湛的手术刀技艺；

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] [ten] [sents] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [twɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]

but	none	gave	ten	cents	worth	of	credence	to	his	twist	on	the	theory	of
但	没有任何	给予	十	分	值得	的	信任	到	他的	捻	在	这	理论	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

但没有人相信他对进化论的这种歪曲。

[æz; əz] ['sɛrəz] [kən'faɪnmənt] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪs] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

As	Sara's	confinement	proceeded	with	precise	conformity	to	my	expectations	,
作为	萨拉的	监禁	继续	和	精确的	一致性	到	我的	期望	,

萨拉的监禁过程完全符合我的预期，

[aɪ] [θɔ:t] ['sænsəm] [wʊd] [lu:z] [hɑ:rt] — [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

I	thought	Sansome	would	lose	heart	—	but	he	didn't	.
我	想法	桑索姆	会	失去	心	—	但	他	没有	.

我以为桑索姆会灰心丧气——但他没有。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

He	arranged	to	be	present	in	the	delivery	room	with	as	much	interest	as
他	安排	到	是	展示	在	这	送货	房间	和	作为	很多	兴趣	作为

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] ['pændə] .

if	we	expected	a	breach	birth	of	a	two	-	headed	panda	.
如果	我们	预期的	一个	违反	出生	的	一个	二	-	标题	熊猫	.

他安排自己到产房待命，兴致勃勃，就好像我们期待着一只双头熊猫从臀位出生一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

I	was	unfortunately	called	to	Baltimore	at	the	last	minute	.
我	曾是	很遗憾	称为	到	巴尔的摩	在	这	最后的	分钟	.

很遗憾，我临时被叫去巴尔的摩。

[aɪ] [fluː] [bəuθ] [weɪz] , [bʌt; bət][maɪ] [heɪst] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

I	flew	both	ways	,	but	my	haste	was	in	vain	.
我	飞翔	两个都	方式	,	但	我的	匆忙	曾是	在	徒劳	.

我来回都坐飞机，但我的匆忙是徒劳的。

['serə] [geɪv] [bɜːrθ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'lɔːft] .

Sara	gave	birth	while	I	was	still	aloft	.
萨拉	给予	出生	尽管	我	曾是	仍然	高空	.

我还飞在空中的时候，萨拉就生下了孩子。

[aɪ] [tʃekt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][aɪ'd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	checked	in	with	more	excitement	than	I'd	thought	possible	.
我	已检查	在	和	更多的	激动	比	ID	想法	可能的	.

我兴奋地办理了入住手续，这种感觉比我想象的还要强烈。

[aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][desk] , " ['haʊz] ['kæfi] ? "

I	asked	at	the	desk	,	"	How's	Caffey	?	"
我	问	在	这	桌子	,	"	怎么样	卡菲	?	"

我问前台："卡菲怎么样了？"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[geɪv] [bɜːrθ][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

Gave	birth	an	hour	ago	.
给予	出生	一个	小时	前	.

一小时前刚生完孩子。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] —

Beautiful	little	girl	—
美丽的	小的	女孩	—

漂亮的小女孩——

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	I	didn't	wait	for	more	.
"	我	没有	等待	为了	更多的	.

我没有再等了。

[aɪ] [dæʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði][mə'tɜːrnəti][wɔːrd] , [wer] ['serə][hæd; həd]['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə]

I	dashed	upstairs	to	the	maternity	ward	,	where	Sara	had	finally	consented	to
我	虚线	楼上	到	这	产科	病房	,	在哪里	萨拉	有	最后	同意	到

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

我冲上楼来到产科病房，萨拉终于同意转到那里。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

and	slipped	into	her	room	.
和	滑倒了	进入	她	房间	.

然后溜进了她的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] .

She	was	tired	,	but	conscious	.
她	曾是	疲劳的	,	但	有意识的	.

她很累，但意识清醒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] .

She	smiled	at	me	peculiarly	.
她	微笑	在	我	奇特地	.

她冲我露出了一个奇特的笑容。

" [soʊ] [its] [ə; eɪ][gɜːrl] !
" So it's a girl !
" 所以 它是 一个 女孩 !

"原来是个女孩！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['sænsəm] .
" Wait until I see Sansome .
" 等待 直到 我 看 桑索姆 .

"等我见到桑索姆再说。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['helθi] , ['nɔːrm(ə)l]['beɪbi] !
A beautiful , healthy , normal baby !
一个 美丽的 , 健康 , 普通的 婴儿 !

一个漂亮、健康、正常的宝宝！

" [ə; eɪ][hænd] [tæpt] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
" A hand tapped me softly on the shoulder , and I turned to look into
" 一个 手 轻敲 我 轻轻 在 这 肩膀 , 和 我 转向 到 看 进入
- [traɪ'ʌmfənt] [aɪz] .
Sansome's triumphant eyes .
- 凯 眼睛 .

一只手轻轻拍了拍我的肩膀，我转过身，看到了桑索姆那双胜利的眼睛。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['neɪvl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Without a navel ," he said .
" 没有 一个 脐 , " 他 说 .

"没有肚脐，"他说。

— ['wɪnstən] [maːrks]
— WINSTON MARKS
— 温斯顿 标记

——温斯顿·马克斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神